**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =

Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni

popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 60 (1970)

**Rubrik:** Rapport annuel 1969 de la Société suisse des traditions populaires

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Rapport annuel 1969 de la Société suisse des traditions populaires

### A. Rapport général

1º Comité

Au cours de l'année, le comité s'est réuni trois fois pour s'occuper des affaires de notre société. A l'occasion de la séance tenue au moment de l'assemblée annuelle, on avait également invité les membres du comité élargi ainsi que les directeurs des différentes sections de recherche.

Après l'adoption des nouveaux statuts par l'assemblée générale du 1er juin, le comité a été réélu par cette même assemblée pour le reste de la période allant de 1968 à 1972.

20 Membres

Le nombre des membres inscrits s'est élevé de 1325 à 1397. Nous envoyons à 1280 membres notre bulletin en langue allemande et à 416 celui en langues française et italienne. 722 membres sont abonnés à nos *Archives*, en outre il y a 79 abonnés libres à cette même revue. Nous sommes heureux de constater qu'il y a un grand nombre de nouveaux membres au canton du Tessin; c'est sans doute grâce à notre nouveau bulletin bilingue: *Folklore suisse–Folklore svizzero*.

3º Assemblée générale Notre 72e assemblée a eu lieu les 31 mai et 1er juin à Lenzbourg. Nous renvoyons au rapport détaillé de M. W. Escher, publié dans Schweizer Volkskunde 59, p. 54ss.

4º Publications

Schweizer Volkskunde: 59e année, 6 numéros.

Folklore suisse-Folclore svizzero: 58e/59e années, 6 numéros, dont un numéro double 4/5. Nous avons livré en outre le 4e numéro 1965 qui complète la 55e année et un numéro de 56 pages qui représente l'année 57 (1967).

Archives suisses: 64e année (1968), numéro 3/4 et 65e année (1969), numéro 1/2.

Vieux métiers:

Nº 21: Marcus Seeberger: Der Kupferschmied (le chaudronnier).

Nº 22: Paul Hugger et Alfred Mutz, Der Feilenhauer (le tailleur de limes).

Nº 23: Paul Hugger, Une huilerie vaudoise.

Livres:

Réimpression des volumes n° 18, 20 et 28: Joseph Müller, Sagen aus Uri.

Le volume nº 16: L. Rütimeyer, Ur-Ethnographie der Schweiz a été publié en seconde édition par la maison G. Olms à Hildesheim; nos membres ont joui d'un rabais sur le prix de vente.

Volkstum der Schweiz:

Réimpression du volume nº 5: Johanna Von der Mühll, Basler Sitten.

Atlas de folklore suisse: livraison I/7.

# B. Rapports des directeurs de section (résumés)

1º Institut et Bibliothèque

(Directeur: M. W. Escher; secrétaire: Mlle E. Havrlik;

bibliothécaire: Mlle E. Liebl, Bâle)

En automne, la dernière étape de la restauration de nos locaux qui avait commencé en 1960 a pris fin. La salle de lecture et la salle Hoffmann-Krayer, deux pièces réservées surtout aux visiteurs de l'institut nous accueillent maintenant en une nouvelle fraîcheur. Nous sommes heureux que la salle Hoffmann-Krayer, où est logée, depuis la fondation de notre institut, la bibliothèque spéciale de feu le professeur Edouard Hoffmann-Krayer, contienne encore ce stock de livres de valeur et donne malgré cela une impression de la fine architecture bâloise. Arrivés à la fin de cette époque de déménagement et de transformations, nous tenons à remercier les départements de l'instruction publique et des travaux publics du canton de Bâle-Ville et surtout tous

les fonctionnaires et artisans chargés de la surveillance et de l'exécution des travaux, de leur bonne volonté et du zèle qu'ils ont montrés en transformant les vieux locaux en des salles nouvelles et agréables.

Notre bibliothèque s'est agrandie de 310 unités, suite d'achats, d'échanges et de dons; parmi les nombreux périodiques nous signalons trois nouveaux: Abstracts of Folklore Studies; Kieler Blätter zur Volkskunde; Tools and tillage.

Pour la liste complète des donateurs nous renvoyons le lecteur au rapport en langue allemande (Schweizer Volkskunde 1970, p. 35).

2º Archives de la chanson populaire (Directeur: M. M. Staehelin; archiviste: Mlle E. Liebl, Bâle)

- a) Nous avons continué à enregistrer dans notre catalogue des feuilles de chansons, des disques et des bandes magnétiques. Nous avons répondu à un certain nombre de questions qu'on nous avait posées. Les archives de la chanson populaire allemande à Fribourg ont continué à copier des acquisitions nouvelles de nos archives.
- b) Nos archives ont commencé à enregistrer des chansons notées sur des feuilles volantes qui se trouvent dans nos bibliothèques suisses. Dans ce but, nous nous sommes procuré des copies de feuilles trouvées dans les bibliothèques de Bâle, de Winterthour et surtout de Zurich.
- c) Publications: Le Verein für Heimatkunde des Sensebezirks a publié un certain nombre de chansons originaires de la partie allemande du canton de Fribourg qu'on avait trouvées dans les papiers laissés par Albert Ginther et que M. German Kolly à Giffers (FR) avait complétées par ses propres documents (Beiträge zur Heimatkunde 39, 1968/69). Dans le Bündner Monatsblatt 1969, p. 1–6, le directeur des archives a fait paraître une étude sur une tablature d'orgue des Grisons de la fin du 17e siècle que Hanns in der Gand avait trouvée et dont il a donné une copie à nos archives.

3º Atlas de folklore suisse (Equipe de travail: M. W. Escher; Mlle E. Liebl, Bâle; M. A. Niederer, Zurich) D'après le plan d'édition établi par les fondateurs de l'atlas, P. Geiger et R. Weiss, l'œuvre paraît en deux parties (la partie I comprend les questions 1 à 75 du questionnaire, la partie II les questions 76 à 150). La livraison I/7 contenant les questions 46 à 51 a été achevée d'imprimer à la fin de l'année et, entre temps, a été envoyée aux abonnés. Les commentaires pour neuf questions de la livraison II/7 sont sous presse. Nous possédons également les dessins des cartes exécutés par notre dessinateur, M. Zimmerli, à Saint-Gall. Nos travaux se sont concentrés à la livraison I/8. Les questions 53 à 56 s'occupent de l'importance des différents marchés qui jouent un rôle dans la vie économique et culturelle de nos campagnes et du changement de termes où il fallait payer les loyers et où l'on changeait d'appartements et de domestiques. Nous pourrons démontrer que les fêtes des saints, très importantes autrefois, ont été remplacées par des dates fixes. Les questions 57 et 58 traitent de la fête nationale du 1er août et des fêtes commémoratives rappelant certains souvenirs historiques. Enfin la question 59 se rapporte aux différentes coutumes de planter des arbres comme signes représentatifs.

Nous remercions le Fonds national suisse pour la recherches sientifique ainsi que le Fonds pour les recherches scientifiques de l'Université de Zurich de leur aide financière qui nous permet de continuer nos travaux.

4º Etude de la maison rurale en Suisse (Directeur: M. M. Gschwend, Bâle)

Nous avons continué nos relevés préparatoires dans plusieurs cantons. Au canton de Berne, il y a un groupe d'environ 45 explorateurs qui travaillent dans différentes communes. Au canton de Saint-Gall, en collaboration avec d'autres institutions, les études de la maison rurale se poursuivent. Les premiers entretiens sur notre travail dans les cantons de Vaud et de Genève ont amené déjà quelques résultats.

Grâce aux subventions du Fonds national suisse il a été possible de libérer complètement de sa charge d'enseignant le directeur de notre section. Ainsi, il a pu se vouer plus activement aux travaux de recherche, faire des conférences et préparer l'édition de quelques publications.

Un don de la Fondation pour les recherches folkloriques en Suisse nous a permis d'acheter une collection de négatifs, faits par M. P. Howald, qui complètent de manière heureuse nos documents concernant le canton de Berne. Nous avons resserré nos contacts avec la Société d'histoire de l'art en Suisse qui avait organisé une conférence sur l'inventorisation et les études de la maison rurale en Suisse.

5° Film (Directeur: M. P. Hugger; collaboratrice: Mlle G. Havrlik;

prêt des films: M. Eggenberger, Bâle)

Cette année, nous avons tourné deux films: l'huilier, par Yves Yersin qui montre le travail dans une des dernières huileries du canton de Vaud et le tailleur de limes, par W. Wachter qui a opéré dans la vallée du Rhin. Les deux films ont bien réussi et enrichissent heureusement notre collection. Nous remercions vivement les auteurs; mais nous remercions aussi le Fonds de loteries du canton de Bâle-Ville et M. R. Aebi à Sennwald qui, par leur appui financier, nous ont donné la possibilité d'exécuter ces travaux.

Les petites brochures qui accompagnent les films ont déjà paru. Deux autres films sont en préparation dans la Vallée de Joux.

Une bonne partie des finances réservées au film a été employée à la fondation d'un second dépôt de négatifs auprès de la Cinémathèque suisse de Lausanne, avec laquelle, grâce à l'obligeance de son directeur, M. F. Buache, nous avons pu établir un contrat. Ce travail de réorganisation devra se poursuivre l'année prochaine.

60 Relevé de données folkloriques dans les documents

(Directeur: M. H. Trümpy, Bâle)

A Genève, M. Jean-Etienne Genequand a continué à dépouiller les actes de procès de sorciers. A Bâle, Mlle Eve M. Honegger a commencé à parcourir les actes judiciaires des 15e et 16e siècles; les résultats sont très riches et encourageants.

7º Médecine populaire

d'archives

(Directrice: Mme M. Möckli, Erlenbach ZH)

La directrice a présenté les travaux de cette section dans un article publié dans Schweizer Volkskunde 60, p. 2788.

80 Folklore juridique

(Directeur: M. F. Elsener, Tubingue)

Cette section a organisé une rencontre des intéressés les 10 et 11 mai à Porrentruy.

9º Catalogue de légendes Mme E. Gerstner-Hirzel a fait un essai de composer un catalogue des légendes suisses.

#### C. Conclusion

Les comptes, joints à ce rapport, informent nos lecteurs que nous avons reçu au courant de l'exercice 1969 différentes subventions accordées par des donateurs privés et officiels. Nous tenons à les en remercier tous très chaleureusement.

Les devoirs de notre société augmentent toujours; grâce au travail de nos collaborateurs à plein temps, à mi-temps et bénévoles ainsi que de la maison Krebs, nous avons réussi à venir à bout de cette grande besogne. Nous leur sommes très reconnaissants et nous adressons nos meilleurs remerciements à tous nos membres fidèles à nos études.

Le président: H. Trümpy

# Comptes annuels

bouclés au 31 décembre 1969

						Dépenses	Recettes
Cotisations des membres							28 788.55
Cotisations à d'autres sociétés						1 083.98	
Traitements							
Caisse des pensions						151	
Institut						7 195.65	
Assemblée générale							
Imprimés				•		3 092.—	
Frais généraux							
Propagande					•	685.05	
Bibliothèque						10 141.82	
Fonds Hoffmann-Krayer							6 000.—